

This is the full text of the Universal Declaration of Human Rights (UDHR), in one or more languages.

© 1996-2007 The Office of the High Commissioner for Human Rights.

This PDF version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

AMANSAN MPAEMUKA A EFA ONIPA BIARA KYEFA HO

NHYENMU

Esiane se nidi ne biakoye ne hokwan a adesamma abusua no wo no ne ahofadi, atentrene ne asomdwoe a ewo wiase no nhyease,

Esiane se obu a wommu ne animtiaa a wode bu onipa biara Kyefa no akowie atirimodenne ahorow mu no apusuw wiase no ahonim, ne chwe a yehwe kwan se wiase bi reba a adesamma benya ahofadi wo akasa ne gyidi ho, na wabɔ dawuru se osuro ne ohia jo ahofadi ne omanfo botae,

Esiane se nea ebeye na omanfo remfa atuatew kwan so se nea etwa to de atu atirimoden ne nhyeso agu, nti, ese se yede mmara sodi bo onipa biara kyefa ho ban,

Esiane se eho hia se yebema ayonkofa abeda aman horow ntam,

Esiane se nnipa a wawo Amanaman Nkabom no Mmara no mu no agye se wogye onipa biara kyefa tom, na wogye tom se onipa desani biara nya ne kyefa, nidi ne osom a wosom bo; afei wogye mmarima ne mmea Kyefa tom, na wabɔ mmoden se wabema omanfo atu mpɔn wo asetena pa mu wo ahofadi bebree mu,

Esiane se Kuw Mma ahye bo se wone Amanaman Nkabom mo beye biako de ama aman nyinaa anya obu ama onipa biara kyefa ne ahofadi ahorow no

Esiane se Kyefa ne ahofadi ahorow ho hia sen biara na ama bohye yi aba mu koraa nti,

Ende, Afei,

Kuw Kese No

Pae mu ka

Amansan Mpaemuka a efa Onipa Biara Kyefa ho no

Se mmodenbo gyinapen ma nkurɔfo ne aman nyinaa, a yen botae ne se nnipa nkorenkore ne aman nyinaa bekae saa Mpaemuka yi bere nyinaa, na wɔnam akyerekyerere ne nhomasua so akyerere obu ama saa kyefa ne ahofadi ahorow yi, na wode nkakrankakra ama nnipa a wawo wɔn a wawo amannone ate ase, agye atom, adi so peperepe wo nnipa a wawo Kuw Mma no ankasa man mu, ne omanfo a wotete wɔn nsasesin mu.

Ahyede 1

Wawo adesamma nyinaa se nnipa a wawo ahofadi. Wɔn nyinaa wo nidi ne kyefa koro. Wawo adwene ne ahonim, na ese se wobu wɔn ho wɔn ho se anuanom.

Ahyede 2

Ese se obiara nya kyefa ne ahofadi ahorow a waka ho asem wo Mpaemuka yi mu no a nnipa animhwe anaa nyiyim nni mu, te se ebia abusua a ofi mu, ahosu, se oye obea anaa obarima, se aka kasa bi anaa owo kuw bi mu, se owo ahode, se wawoo no okwan bi so no mfa ho koraa.

Bio, wɔrenye nyiyim biara esiane obi amanyo anaa oman anaa asase a obi fi so no nti. Emfa ho hwee se oman no de ne ho anaase ebata oman foforo bi ho, anaa nso enni n; ankasa ho so, anaase Oman foforo bi na edi wɔn so.

Ahyede 3

Obiara wo nkwa, ahofadi ne ne nipaban ho ahobanbo.

Ahyede 4

Wremfa obiara nko nkoasom anaa nkoaye mu. Wɔabara nkoasom ne nkoato ne nea etete saa nyinaa.

Ahyede 5

Ense se wode aninyanne, atirimoden, ne nea emfata se wode ye nnipa anaa ayayade biara twe obiara aso.

Ahyede 6

Mmara mu no, onipa biara wo ho kwan se wogye no tom se onipa.

Ahyede 7

Nnipa nyinaa ye pe wo mmara anim, na ese se wonam mmara so bo obiara ho ban a nyiyim biara nni mu. Obiara wo banbo koro no ara a esiw nyiyim a esee Mpaemuka kwan no kyefa no bi.

Ahyede 8

Obiara wo nea ne man asennii mmara ahyehye ato ho a woye de pata nea obi afom no no hokwan anaa kyefa.

Ahyede 9

Worenkyere obi, mfa no nto afiase anaa worempan no mfi ne man mu okwa are kwa.

Ahyede 10

Obiara wo hokwan se asennifo a wonni obiara afa a wonye nyiyim di n'asem wo peteem senea woye onipa biara, de kyere ne kyefa ne n'asede ahorow wo mmarato bi a wode tia no ho.

Ahyede 11

1. Asem a obi di na odi mu fo ma wotwe n'aso no woremfa nto onipa biara so gye se wonam mmara so adi onii no asem wo n'akyigyinafo anim abu no fo ansa.
2. Se obi ye bone bi na akryiri yi wohu se anka ese se wotwe n'aso, nanso bere a onii yo yee saa bone no, na ne man anaa ne man ne aman foforo bi mmoo mu nyee mmara bi a etia bone no a, ende ense se wotwe deboneyefo no aso. Saa ara nso na woremfa asotwe a emu ye duru mma bone bi nsen nea ewo ho bere a woyee saa bone no.

Ahyede 12

Woremfa nea mmara nnim biara so nhiahia obiara ho wo ne kokoamsem, n'abusua, ne fi ne ne mfefo ntam asem bi ho. Saa ara na worentiatia ne nidi ne n'anuaryam so. Obiara wo banbode yi kyefa a mmara taa akryi.

Ahyede 13

1. Obiara wo kyefa anaa hokwan se okyinkyin anaa otena baabiara wo nea ne man ahye ano koka.
2. Obiara wo ne kyefa anaa hokwan se ofi oman biara mu, a n'ankasa de ka ho, na osan ko ne man mu bio.

Ahyede 14

1. Obiara wo kyefa anaa hokwan se esiane amanyesem ho otaa bi nti oko oman foforo bi mu kopre guankoba.
2. Saa Kyefa anaa hokwan yi yera bere a guankoo no nnyina amanyesem mu amanenya anaa Amanaman Nkabom gyinae so.

Ahyede 15

1. Obiara wo kyefa anaa hokwan se oye omanba wo baabiara.
2. Woremfa biribi a ennam mmara so nsiw obiara manbaye ho kwan. Se obi pe se osakra ne manbaye fi baabiara nso a, worensw no kwan.

Ahyede 16

1. Se mmarima anaa mmea bi du won mpanyin afe so, na won abusua, won man anaa won asore mu nhyehyee nsiw won mu ni kwan a, ende wawo kyefa anaa hokwan se waware kyekye abusua. Won nyinaa wo aware mu kyefa pe wo won aware ne won awaregu berem.
2. Okunu ne oyere nko ara na ese se wopene so ka won aware bom se awarefo.
3. Okunu ne oyere ne mma abusuabo no ne kuwye abose fekuw biara mu, ese se fekuw anaa oman no bo saa abusuakuw yi ho ban.

Ahyede 17

1. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔno nko ara pɛ ahonyade anaase ɔne afoforɔ pɛ bi.
2. Wɔremfa nea eenyina mmara so nnye obi ahonyade mfi ne nsam.

Ahyede 18

Obiara wɔ adwenem nsuwii, ahonim ne nyamesom biara a ɔpɛ ho kyɛfa anaa ɛho kwan. Saa kyɛfa anaa hokwan yi ma obi de ne ho sɛ ɔbesakra ne nyamesom anaa ne gyidi, ɛma obiara de ne ho sɛ ɔhwɛhwɛ ankorankoro anaa ɔdodow nyamesom, anaa ɔne afoforo bom som wɔ peteem anaa kokoam, nam so yi ne nyamesom anaa gyidi adi wɔ kyerekyere, nneyɛ ne ɔsom mu.

Ahyede 19

Obiara wɔ ne kyɛfa anaa hokwan sɛ ɔka n'adwene ne nsuwii. Saa kyɛfa yi ma obiara kura ne nsuwii mu a obiara nnye no asabawmu. Ɔwɔ hokwan sɛ ɔhwɛhwɛ anaa otie adesuada ne nsuwii biara, na ɔno nso nam ɔkwan biara so ma afoforo te a aman ahye nsiw eyi ho kwan.

Ahyede 20

1. Obiara wɔ hokwan sɛ ɔko asomdwoe nhyiam ase anaa ɔɔm fekuw biara.
2. Ɛnsɛ sɛ wɔhyɛ obiara sɛ ɔnkɔɔm fekuw bi.

Ahyede 21

1. Obiara wɔ hokwan sɛ onya kyɛfa wɔ ne man mu Aban mu, sɛ eyɛ tee anaa ɛnam ananmusifo so.
2. Obiara wɔ kyɛfa koro wɔ ne man nu ɔsom adwuma ho.
3. Ɔmanfo no pɛ na ɛbeyɛ Aban no nnyinaso. Wɔnam abatow a wɔnam so paw nnipa a eyɛ kokoam ɔdodow adeye a wɔahyehyɛ ne bere ato ho so na ɛbeda ɔpɛ yi adi.

Ahyede 22

Onipa biara, sɛ ɔyɛ fekuw muni yi, wɔ ne kyɛfa wɔ akyigyina a ɔman no anaa ɔman no ne aman afoforo abom apere anya no ho senea ɔman no nhyehyɛ ne sikasem te. Onipa biara wɔ sikasem, ɔmanbayɛ ne amammerɛ ho kyɛfa a ɛho hia ma ne nidi ne ne nipasu.

Ahyede 23

1. Obiara wɔ adwumayɛ ho kyɛfa, ɔde ne ho sɛ ɔpaw adwuma a ɔpɛ sɛ ɔyɛ, ɔwɔ adwumayɛ mu nhyehyɛ pa ne emu banɔ no ho kyɛfa.
2. Obiara wɔ adwumayɛ ne ɛso akatua a wɔde ma no ho kyɛfa a nyiyim biara nni mu.
3. Obiara a ɔyɛ adwuma no wɔ ne kyɛfa a ɛsɛ sɛ onya wɔ akatua a ɛfata a ɛbɛma ɔne n'abusuafo anya atenaye a ɛfata onipa nidi ho. Sɛ ehia nso a, ɛsɛ wɔde fekuwɔ mu akyigyina ka ho.
4. Eyɛ obiara kyɛfa sɛ ɔhyɛ adwumayɛfo fekuw ase anasɛ nso ɔɔm bi, na ɔnam so ɔ ne yiyedi ho ban.

Ahyede 24

Obiara wɔ ɔhome ne ɔnnɔdi bere ho kyɛfa. Nnɔnhwerew a wɔahyehyɛ sɛ wɔde yɛ adwuma a ɛmmoro so ne adwuma mu akwamma bere a wotua odwumayeni no ka nso ka ho.

Ahyede 25

1. Obiara wɔ ne kyɛfa anaa hokwan sɛ ɔne n'abusuafo nya asetena yi mu yiyedi a ɛma ɔne n'abusuafo nya ahooɔden ne asetena pa. Aduan, adurade, afi, ayaresa ne fekuw mu ɔsom adwuma nso ka ho. Saa ara nso na eyɛ obiara kyɛfa sɛ onya akyigyina a wɔde ma obi a onni adwuma bi yɛ anaa ɔyare anaa odi kuna anaa wabɔ akora anaa aberewa anaa asetena mu ahyiakwa mma n'ani nwie gye wɔ asetena mu ho.
2. Ɛsɛ sɛ wɔde ɔhwɛ pa hwe ɔbaatan ne ɔba biara. Ɛmfa ho hwe sɛ mmofra bi yɛ awarefo mma anaa mpenafo mma. Ɛsɛ sɛ wɔn nyinaa nya wɔn kyɛfa wɔ asetena mu banɔ ho.

Ahyede 26

UDHR – Akan (Akuapem)

1. Obiara wɔ ho kwan se osua ade. Anye yiye koraa no, ese se obiara nya sukuuko anaa adesua kwa wɔ ne mmofraase wɔ nneema nketenkete bi ho. Ese se wɔde ɔhye to ho ma obiara nya mmofraase adesua. Mfiridwuma ho adesua ne dwumadi ahorow no sua anaa sukuupɔn mu adesua ho de, obiara benya ne kyefa senea n'adwene ne ne mmɔdenbɔ kyere.
2. Ese se adesua nyinaa botae ye nea ehwehwe nkɔso ma onipadua ne obu mu denhye ma adesamma kyefa a efa nnipa ahofadi horow no ho. Eyi bema ntease, denye ne ayɔnkofa aba aman, mmusua anaa asɔre horow nyinaa ntam. Ebehye Amanaman Nkabom no den ama asomdwoe aba wiase.
3. Awofɔ wɔ kyefa anaa hokwan a eso se wɔbɛpaw nhomasua ko a wɔpe ama wɔn mma.

Ahyede 27

1. Obiara wɔ ne kyefa anaa hokwan se ɔde ne ho fra kwasafɔ amammere mu. Ɔwɔ ne kyefa anaa hokwan wɔ mfaso a efi nyansasua ne abɔdemuhwehwe mu ba no mu.
2. Obiara wɔ nnepa a efi abɔdemuhwehwe, nhomasua anaa nsaanodwuma adeye bi a ɔde ne nsusuwii ama aba no mu kyefa.

Ahyede 28

Obiara wɔ ho kwan se onya fekuw anaa amanaman nhyehyee a ekura kyefa ne ahofadi horow a wɔabobɔ din wɔ Mpaemuka yi mu no mu.

Ahyede 29

1. Obiara wɔ ne kwasafɔ asede a eno mu na se ɔye a, ɔnam so ma onyin a ne nipadua nyin no wie peye.
2. Ansa na obiara benya ne kyefa ne ahofadi no, gye se ɔno nso aye nea mmara hwehwe wɔ ne ho se ɔye ma afoforo ma wɔn nso nya wɔn kyefa ne ahofadi. ese se onii no bɔ ɔbra pa, na ɔkyere obu ma guasodeyɔ ne ɔdodow amammu mu yiyedi.
3. Ense se saa kyefa anaa ho kwan ahorow yi ye nea ene Amanaman Nkabom no atitimpɔw ne gyinapen bɔ abira.

Ahyede 30

Ense se onipa biara kyere nsem a ewɔ Mpaemuka yi mu no ase se eye ade bi a ema Ɔman, fekuw anaa onipa bi kyefa anaa tumi, nam so see kyefa ne ahofadi horow a wɔabobɔ din wɔ nhoma yi mu no.